

CP1 430 Li D48

CP1 480 Li D48




IT Tosaerba a batteria con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Акумулаторна носачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Kosilica na bateriju na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

CS Akumulátorová sekačka se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

DA Batteridreven plæneklipper betjent af gående personer
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter batteriebetriebener Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Χλοοκοπτική μηχανή μπαταρίας με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian-controlled walk-behind battery powered lawn mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortadora de pasto por batería con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Seisva juhiga akutoitega muruniitja
KASUTUSJUHEND

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävellèn ohjattava akkukäyttöinen ruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä

FR Tondeuse à gazon alimentée par batterie et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Baterijska ručno upravljana kosilica trave
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

HU Gyalogvezetésű akkumulátoros fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Pėsčio operatoriaus valdoma akumuliatorinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojų vadovą.

LV Ar bateriju darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Тревокосачка на батерији со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende grasmaaier met batterij
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført batteridrevet gressklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka akumulatorowa prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas a bateria para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină pe baterii de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Газонокосилка с пешеходным управлением с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Kosačica na bateriju na garanje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV Batteridriven förarledd gräsklippare
BRUKSANVISNING

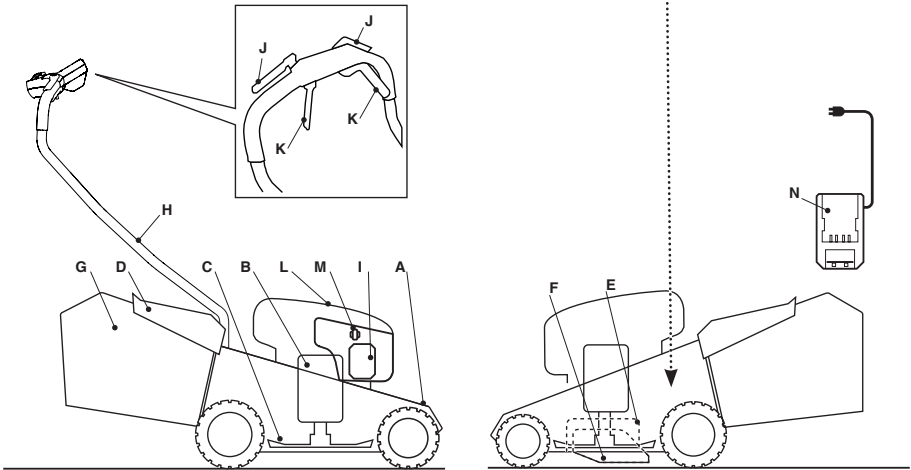
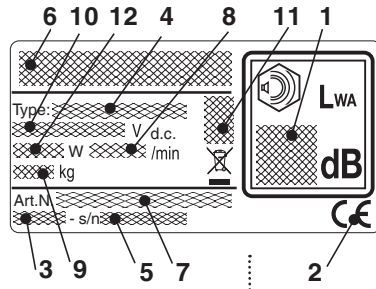
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Arkadan ayak kumandalı bataryalı çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

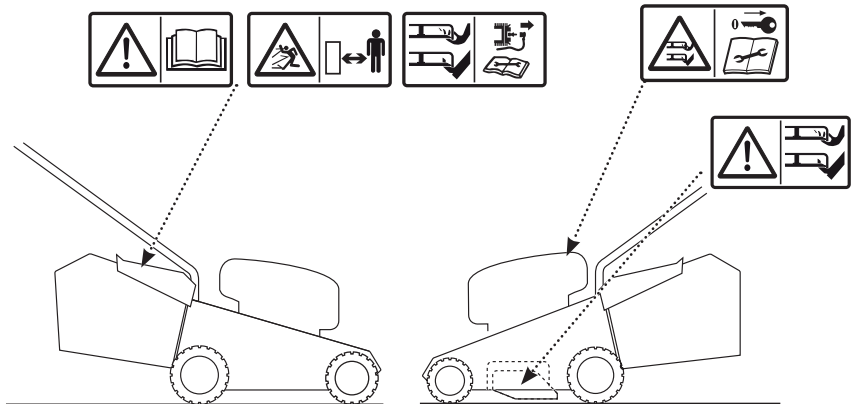
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

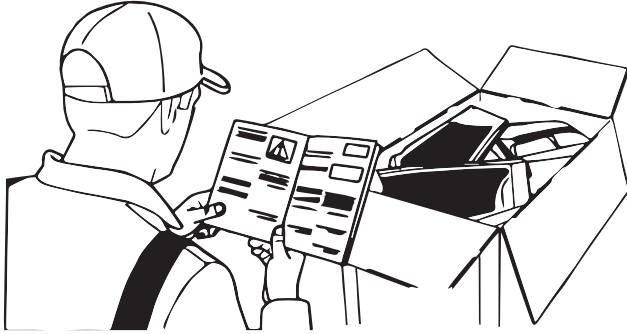
1



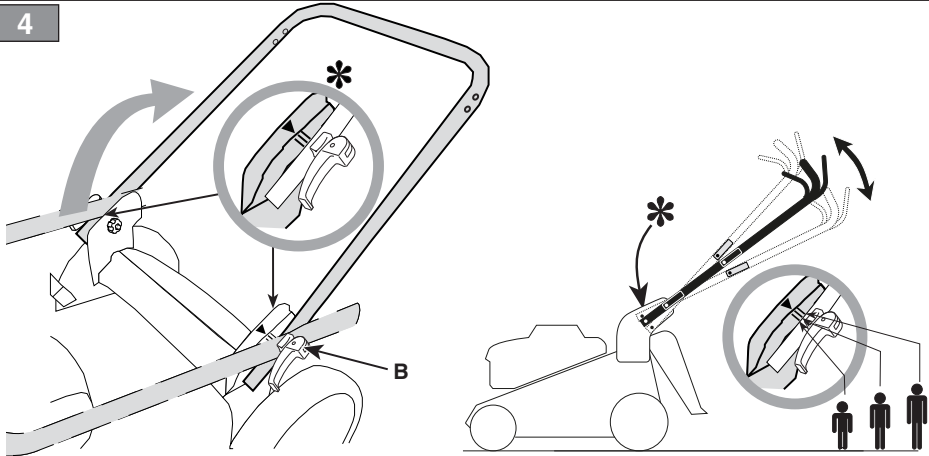
2



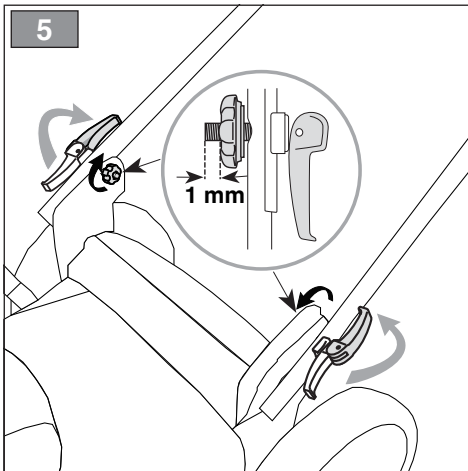
3



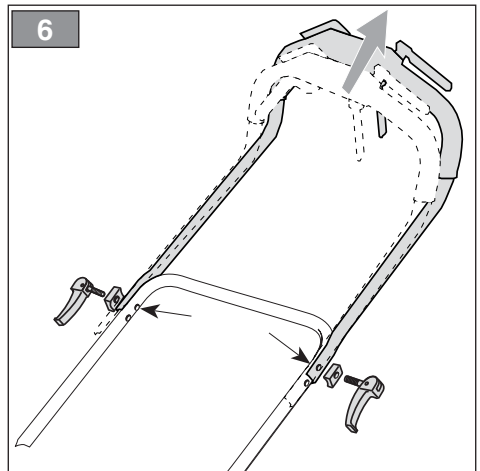
4

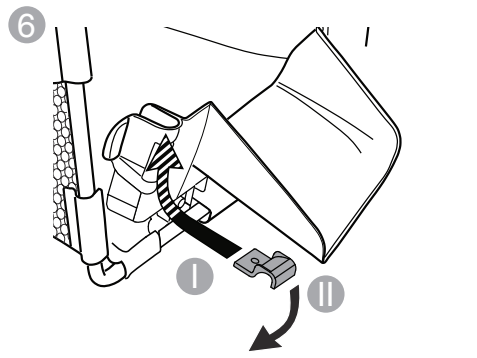
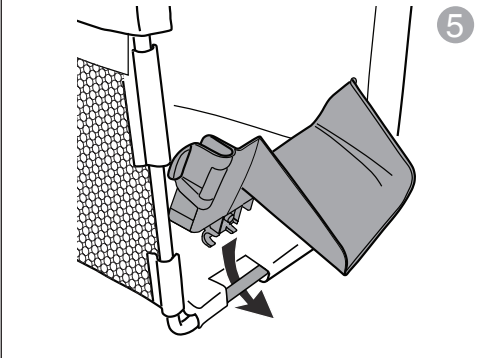
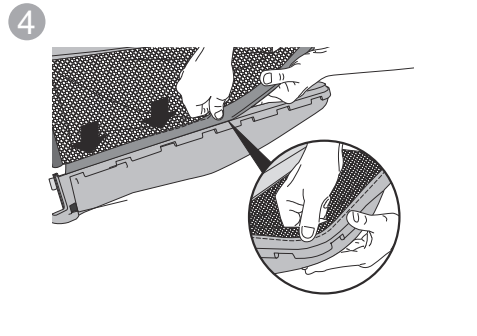
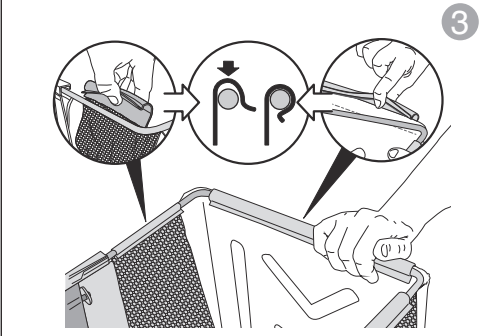
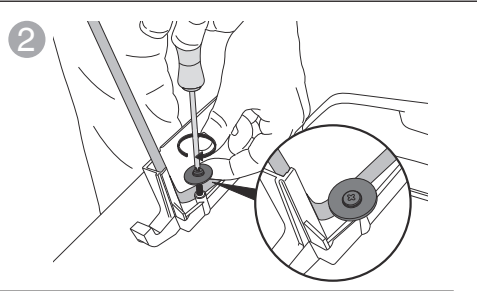
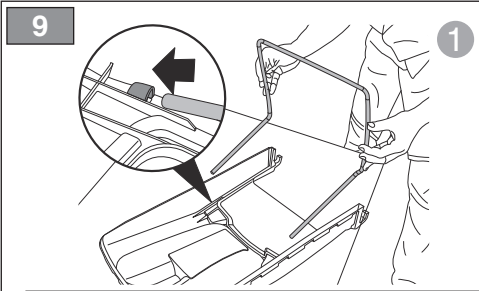
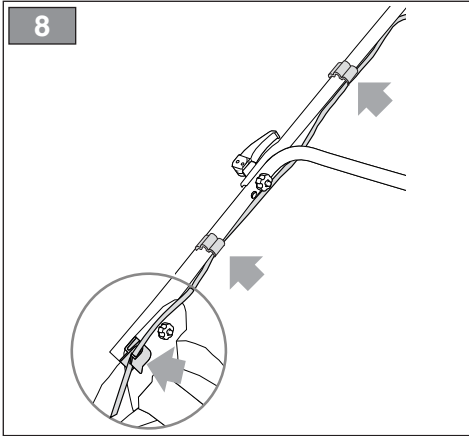
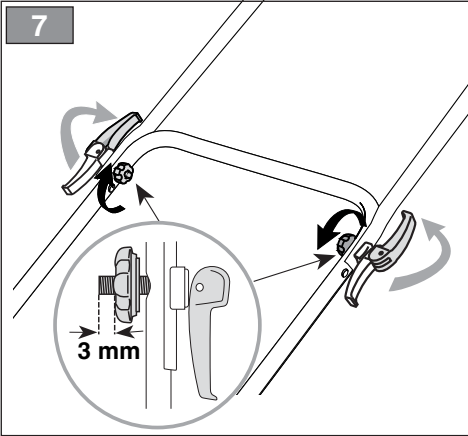


5

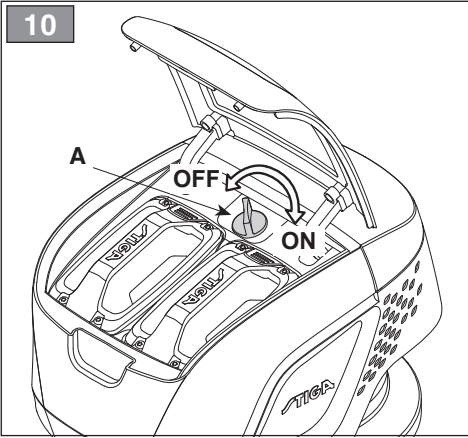


6

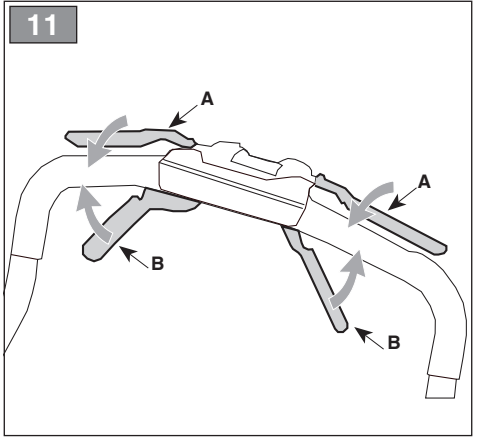




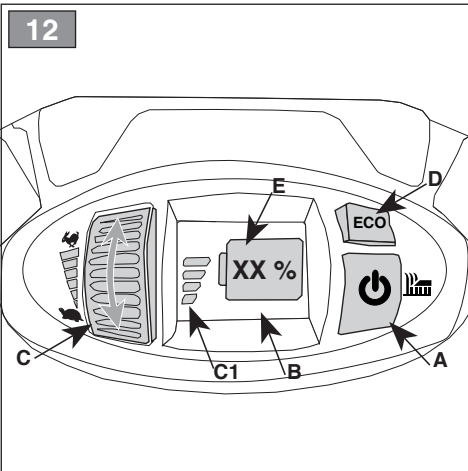
10



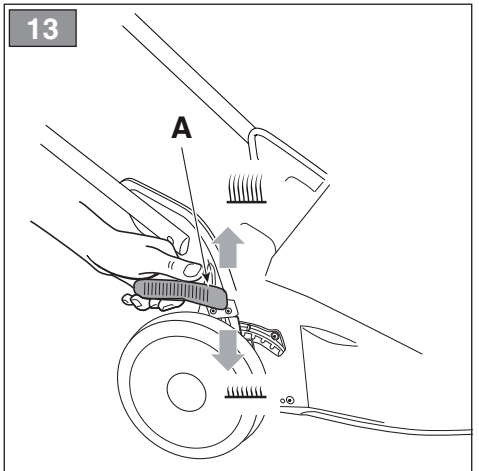
11



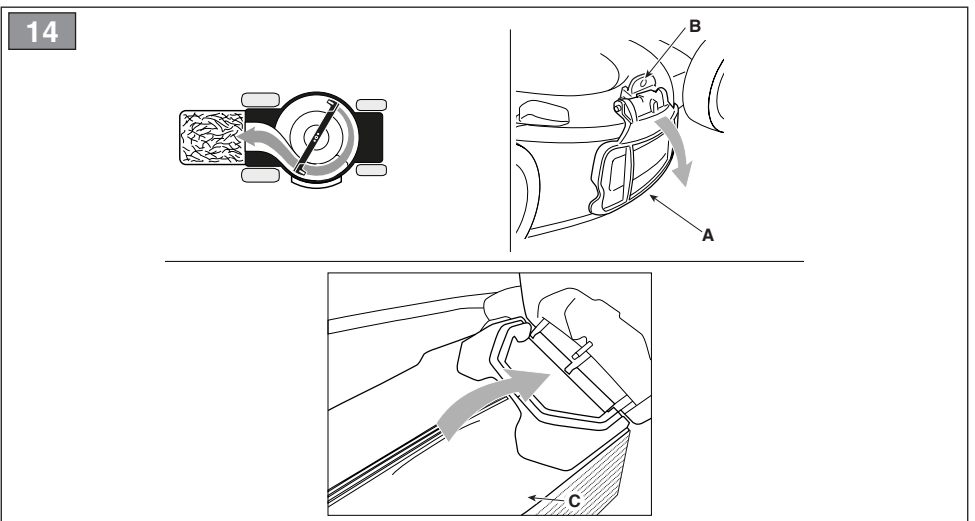
12



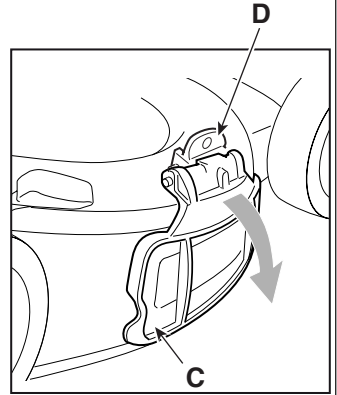
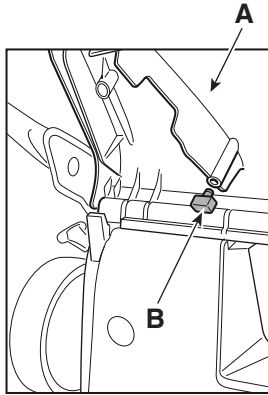
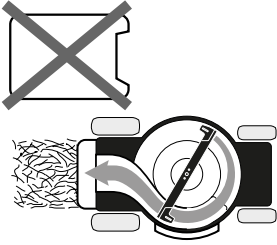
13



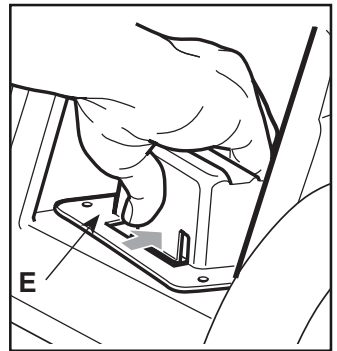
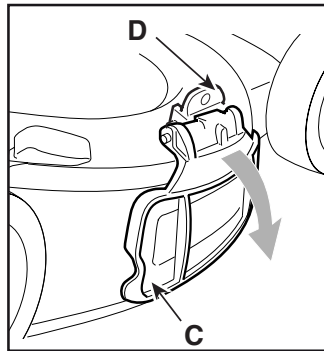
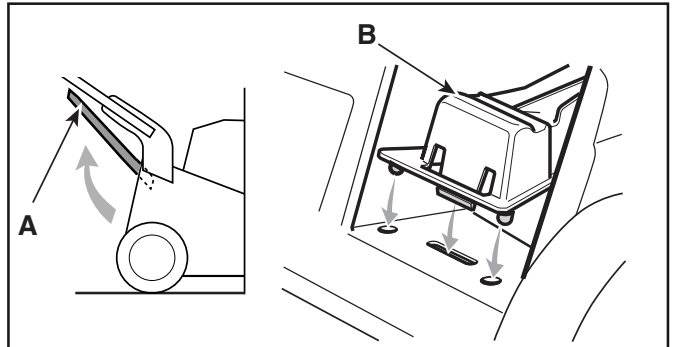
14



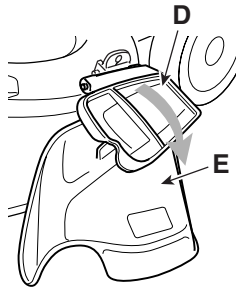
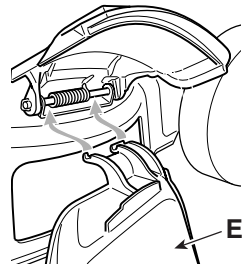
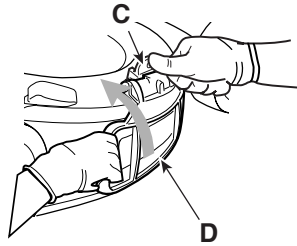
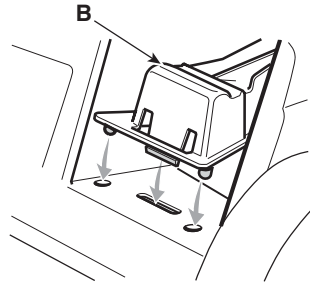
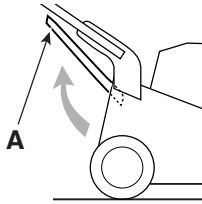
15



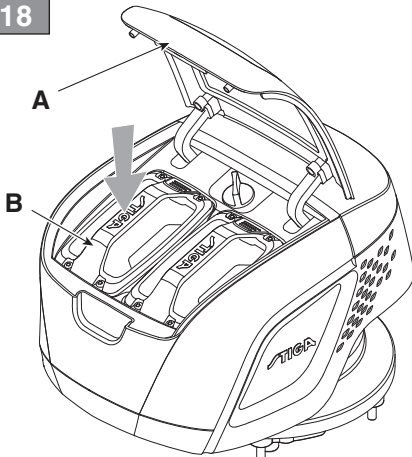
16



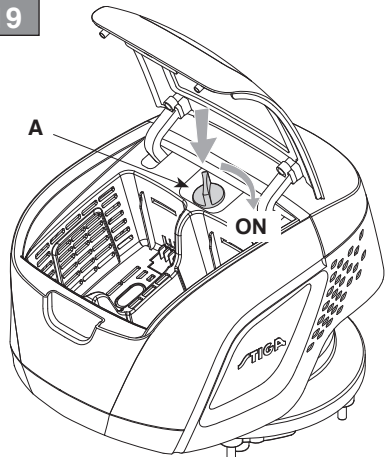
17



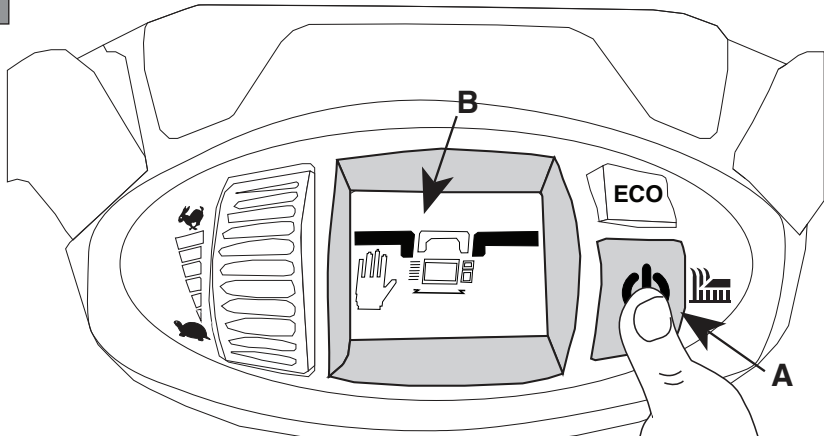
18



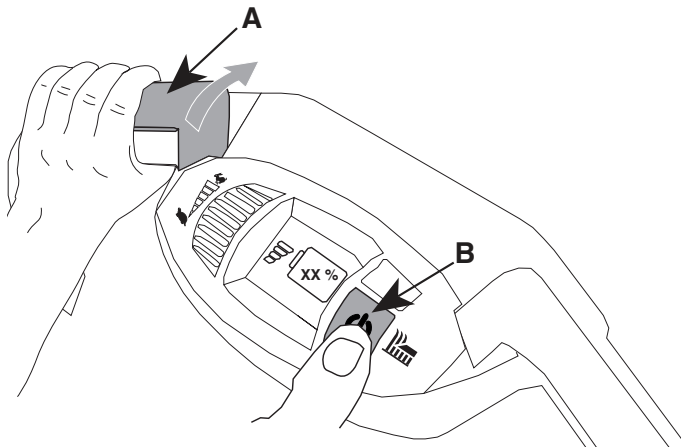
19



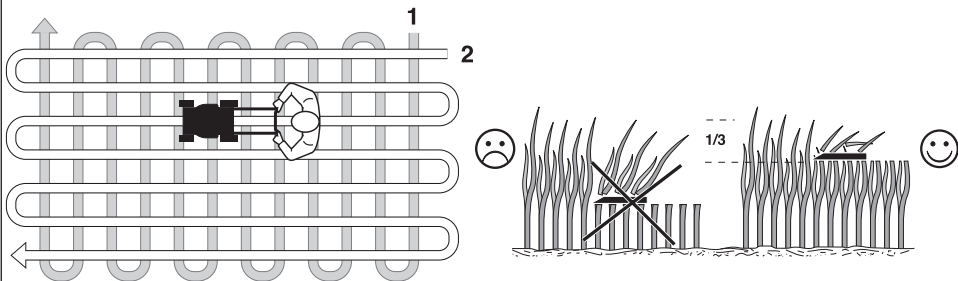
20



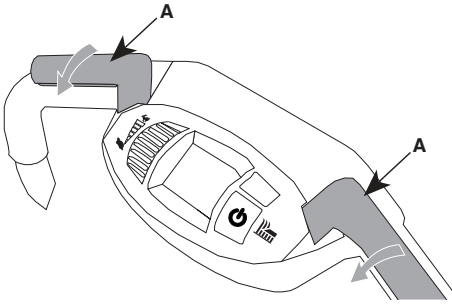
21



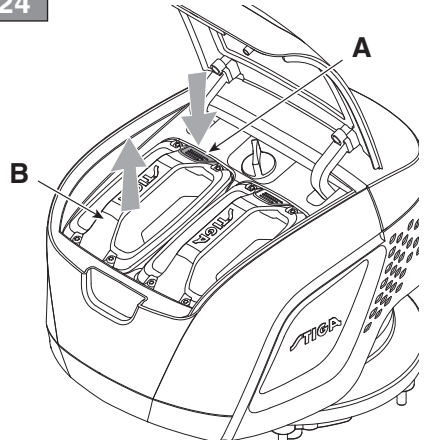
22



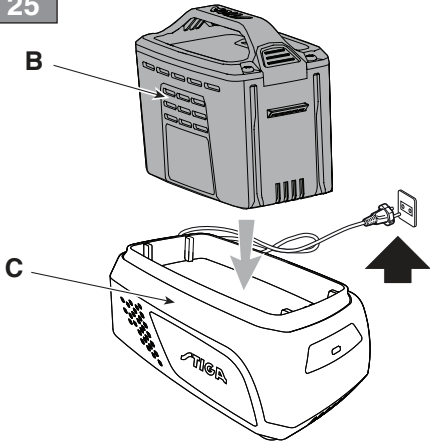
23



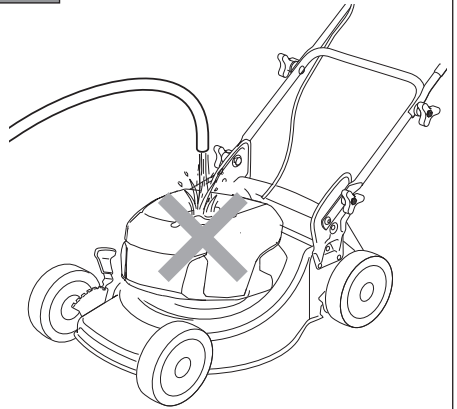
24



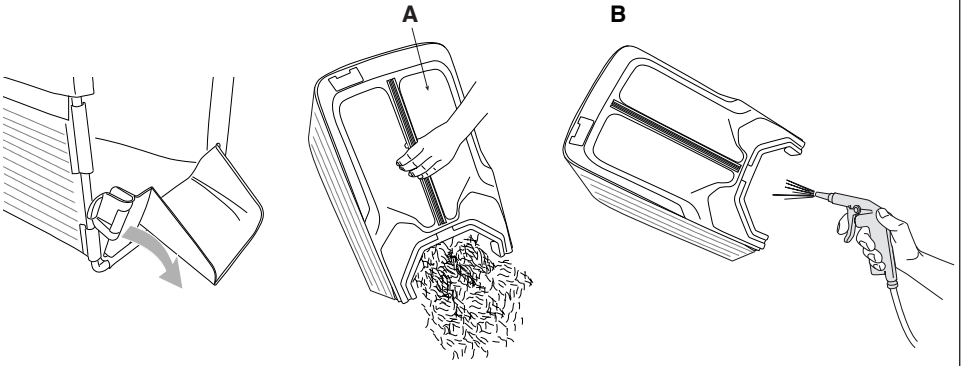
25



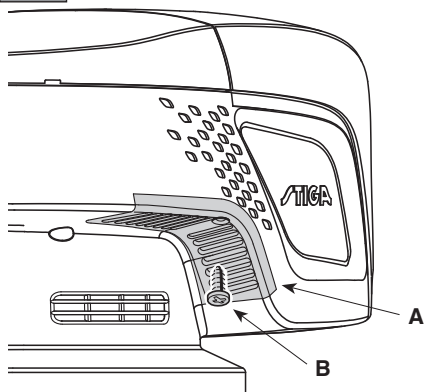
26



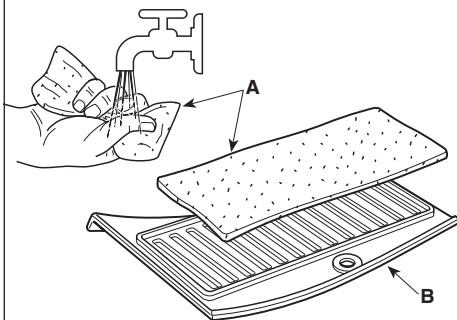
27



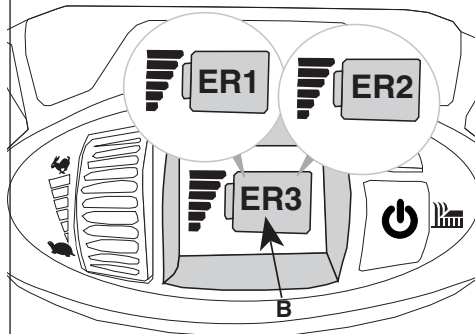
28



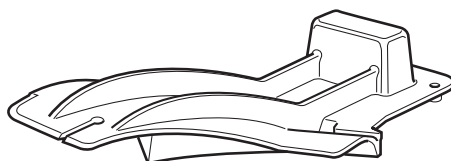
29



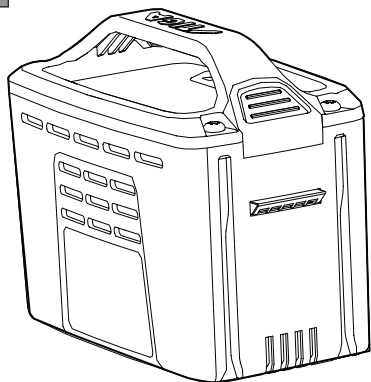
30

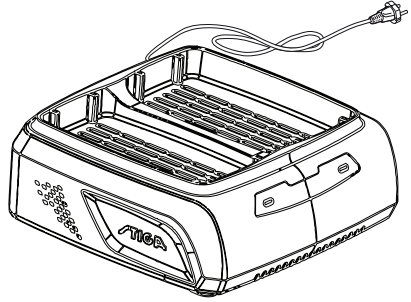
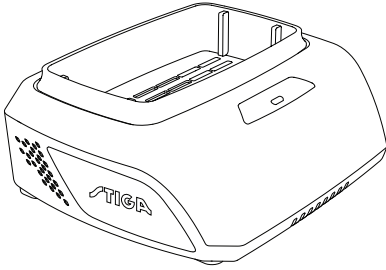


31



32





[1]	DATI TECNICI		CP1 430 Li D48 Series	CP1 480 Li D48 Series
[2]	Potenza nominale *	W	1500	1500
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	2900	2900
[4]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	48	48
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2	43,2
[6]	Peso macchina *	kg	27 ÷ 30	32
[7]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[8]	Dimensioni:			
[8a]	Lunghezza	mm	1580	1650
[8b]	Larghezza	mm	540	560
[8c]	Altezza	mm	1075	1075
[9]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004460/0 81004346/3
[10]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,8	82,4
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0
[12]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	90,24	94,36
[11]	Incertezza di misura	dB(A)	1,34	0,99
[13]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	92	95
[14]	Livello di vibrazioni	m/s ²	< 2,5	< 2,5
[11]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

[15]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[16]	Kit "mulching"	✓	✓
[17]	Batterie, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48	
[18]	Carica batteria, mod.	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48	

[19]	TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DELLE BATTERIE
------	---

[20]	Uso di una singola batteria		
[21]	Batteria Slot 1	BT 520 Li 48	x
		BT 540 Li 48	✓
		BT 550 Li 48	✓

[22]	Uso combinato di due batterie				
[23]		Batteria Slot 2			
		BT 520 Li 48	BT 540 Li 48	BT 550 Li 48	
[21]	Batteria Slot 1	BT 520 Li 48	x	✓	✓
		BT 540 Li 48	✓	✓	✓
		BT 550 Li 48	✓	✓	✓

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Напрежение и честота на захранване MAX</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[6] Тегло на машината *</p> <p>[7] Широчина на косене</p> <p>[8] Размери</p> <p>[8a] Дължина</p> <p>[8b] Широчина</p> <p>[8c] Височина</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Дръжка</p> <p>[11] Ниво на звуково налягане</p> <p>[12] Несигурност на измерване</p> <p>[13] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] принадлежности по поръчка</p> <p>[17] Набор за "Mulching"</p> <p>[18] Аккумулятори, модел</p> <p>[19] Зарядно устройство, модел</p> <p>[20] Използване на една батерия</p> <p>[21] Отвор за батерията 1</p> <p>[22] Комбинирано използване на две батерии</p> <p>[23] Отвор за батерията 2</p> <p>* За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina mašine *</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Drška</p> <p>[11] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[17] Pribor za mulčiranje</p> <p>[18] Baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije, mod.</p> <p>[20] Korištenje s jednom baterijom</p> <p>[21] Slot za bateriju 1</p> <p>[22] Kombinovano upotreba s dvije baterije</p> <p>[23] Slot za bateriju 2</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacionskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[6] Hmotnost stroje *</p> <p>[7] Šířka sečení</p> <p>[8] Rozměry</p> <p>[8a] Délka</p> <p>[8b] Šířka</p> <p>[8c] Výška</p> <p>[9] Kód sekačoho zařízení</p> <p>[10] Rukojeť</p> <p>[11] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[14] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] Příslušenství na požádání</p> <p>[17] Sada pro Mulčování</p> <p>[18] Akumulátor, mod.</p> <p>[19] Nabíječka akumulátoru, mod.</p> <p>[20] Použití jednoho akumulátoru</p> <p>[21] Slot 1 akumulátoru</p> <p>[22] Kombinované použití dvou akumulátorů</p> <p>[23] Slot 2 akumulátoru</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinens vægt *</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Mål</p> <p>[8a] Længde</p> <p>[8b] Bredde</p> <p>[8c] Højde</p> <p>[9] Skæreanordningens varenr</p> <p>[10] Styrehåndtag</p> <p>[11] Lydtrykniveau</p> <p>[12] Måleusikkerhed</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] Ekstraudstyr</p> <p>[17] Sæt til "mulching"</p> <p>[18] Batterier, mod.</p> <p>[19] Batterioplader, mod.</p> <p>[20] Brug af ét enkelt batteri</p> <p>[21] Batteri Slot 1</p> <p>[22] Kombineret brug af to batterier</p> <p>[23] Batteri Slot 2</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[6] Maschinengewicht *</p> <p>[7] Schnittbreite</p> <p>[8] Abmessungen</p> <p>[8a] Länge</p> <p>[8b] Breite</p> <p>[8c] Höhe</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Griff</p> <p>[11] Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messungengenauigkeit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] Sonderzubehör</p> <p>[17] "Mulching-Kit"</p> <p>[18] Batterien, Mod.</p> <p>[19] Batterie-ladegerät, Mod.</p> <p>[20] Verwendung einer einzelnen Batterie</p> <p>[21] Batterie Slot 1</p> <p>[22] Kombinierte Verwendung zweier Batterien</p> <p>[23] Batterie Slot 2</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[6] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[7] Πλάτος κοπής</p> <p>[8] Διαστάσεις</p> <p>[8a] Μήκος</p> <p>[8b] Πλάτος</p> <p>[8c] Ύψος</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Τύπος</p> <p>[11] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] αυτοεμα παρελκομενα</p> <p>[17] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>[18] Μπαταρίες, μοντ.</p> <p>[19] Φορτιστής μπαταρίας, μοντ.</p> <p>[20] Χρήση μιας μεμονωμένης μπαταρίας</p> <p>[21] Μπαταρία, υποδοχή 1</p> <p>[22] Συνδυασμένη χρήση δύο μπαταριών</p> <p>[23] Μπαταρία, υποδοχή 2</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Nominal power *</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[6] Machine weight *</p> <p>[7] Cutting width</p> <p>[8] Dimensions</p> <p>[8a] Length</p> <p>[8b] Width</p> <p>[8c] Height</p> <p>[9] Cutting means code</p> <p>[10] Handle</p> <p>[11] Acoustic pressure level</p> <p>[12] Measurement uncertainty</p> <p>[13] Measured acoustic power level</p> <p>[14] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] Accessories available on request</p> <p>[17] Mulching kit</p> <p>[18] Batteries, mod.</p> <p>[19] Battery charger, mod.</p> <p>[20] Single battery use</p> <p>[21] Battery Slot 1</p> <p>[22] Combined use with two batteries</p> <p>[23] Battery Slot 2</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[6] Peso máquina *</p> <p>[7] Amplitud de corte</p> <p>[8] Dimensiones</p> <p>[8a] Longitud</p> <p>[8b] Anchura</p> <p>[8c] Altura</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Mango</p> <p>[11] Nivel de presión acústica</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] Accesorios bajo pedido</p> <p>[17] Kit para "Mulching"</p> <p>[18] Baterías, mod.</p> <p>[19] Cargador de batería, mod.</p> <p>[20] Uso de una única batería</p> <p>[21] Batería slot 1</p> <p>[22] Uso combinado de dos baterías</p> <p>[23] Batería slot 2</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Motori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Toite pinge ja sagedus MAX</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus NOMINAL</p> <p>[6] Masina kaal *</p> <p>[7] Lõikelaius</p> <p>[8] Mõõdmed</p> <p>[8a] Pikkus</p> <p>[8b] Laius</p> <p>[8c] Kõrgus</p> <p>[9] Lõikeseadme kood</p> <p>[10] Juhtraud</p> <p>[11] Helirõhu tase</p> <p>[12] Mõõtemääratus</p> <p>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] Tellimisel lisatarkvidud</p> <p>[17] "Multisims" komplekt</p> <p>[18] Aku, mud.</p> <p>[19] Akulaadja, mud.</p> <p>[20] Kasutus ühe akuga</p> <p>[21] Aku pesa 1</p> <p>[22] Kombineeritud kasutus kahe akuga</p> <p>[23] Aku pesa 2</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimise- setikeil märgitule.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[6] Laitteen paino *</p> <p>[7] Leikkuleveys</p> <p>[8] Koko</p> <p>[8a] Pituus</p> <p>[8b] Leveys</p> <p>[8c] Korkeus</p> <p>[9] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[10] Kädensija</p> <p>[11] Akustisen paineen taso</p> <p>[12] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[13] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[17] Silppuamisvarusteet</p> <p>[18] Akut, malli</p> <p>[19] Akkulaaturi, malli</p> <p>[20] Yhden ainoan akun käyttö</p> <p>[21] Akku tila 1</p> <p>[22] Kahden akun yhdistetty käyttö</p> <p>[23] Akku tila 2</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatas-sa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[6] Poids machine*</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Dimensions</p> <p>[8a] Longueur</p> <p>[8b] Largeur</p> <p>[8c] Hauteur</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Guidon</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique</p> <p>[12] Incertitude de la mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] Accessoires sur demande</p> <p>[17] Kit "Mulching"</p> <p>[18] Batteries, mod.</p> <p>[19] Chargeur de batterie, mod.</p> <p>[20] Utilisation d'une seule batterie</p> <p>[21] Batterie fente 1</p> <p>[22] Utilisation combinée de deux batteries</p> <p>[23] Batterie fente 2</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[6] Težina stroja*</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Dimenzije</p> <p>[8a] Dužina</p> <p>[8b] Širina</p> <p>[8c] Visina</p> <p>[9] Šifra noža</p> <p>[10] Drška</p> <p>[11] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] Dodatni pribor na upit</p> <p>[17] Komplet za "mulčiranje"</p> <p>[18] Baterije, mod.</p> <p>[19] Punjač baterija, mod.</p> <p>[20] Uporaba samo jedne baterije</p> <p>[21] Utor za bateriju 1</p> <p>[22] Kombinirana uporaba dvije baterije</p> <p>[23] Utor za bateriju 2</p> <p>* Specifični podatke pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] Tápfeszültség és -frekvencia MAX</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL</p> <p>[6] A gép tömege *</p> <p>[7] Munkaszélesség</p> <p>[8] Méretek</p> <p>[8a] Hosszúság</p> <p>[8b] Szélesség</p> <p>[8c] Magasság</p> <p>[9] Vágóegység kódszáma</p> <p>[10] Tolókar</p> <p>[11] Hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérésiz bizonytalanság</p> <p>[13] Mért zajteljesítmény szint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] Rendelhető tartozékok</p> <p>[17] "Molcsozó" készlet</p> <p>[18] Akkumulátorok, típus</p> <p>[19] Akkumulátortöltő, típusa</p> <p>[20] Egy elem használata</p> <p>[21] Elemtartó 1</p> <p>[22] Két elem kombinált használata</p> <p>[23] Elemtartó 2</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL</p> <p>[6] irenginio svoris*</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Išmatavimai</p> <p>[8a] Ilgis</p> <p>[8b] Plotis</p> <p>[8c] Aukštis</p> <p>[9] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[10] Rankena</p> <p>[11] Garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracij lygis</p> <p>[16] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[17] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>[18] Akumuliatoriai, mod.</p> <p>[19] Akumuliatoriaus įkroviklis, mod.</p> <p>[20] Vieno akumuliatoriaus naudojimas</p> <p>[21] 1 akumuliatoriaus anga</p> <p>[22] Suderintas dviejų akumuliatorių naudojimas</p> <p>[23] 2 akumuliatoriaus anga</p> <p>* Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Barošanas spriegums un frekvence MAX</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL</p> <p>[6] Mašīnas svars</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Izmēri</p> <p>[8a] Garums</p> <p>[8b] Platums</p> <p>[8c] Augstums</p> <p>[9] Grezējierīces kods</p> <p>[10] Rokturis</p> <p>[11] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījumu kļūda</p> <p>[13] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[14] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[17] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>[18] Akumulatori, mod.</p> <p>[19] Akumulatoru lādētājs, mod.</p> <p>[20] Viena akumulatora izmantošana</p> <p>[21] Akumulatora 1. slots</p> <p>[22] Divu akumulatoru kombinēta izmantošana</p> <p>[23] Akumulatora 2. slots</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Волтажа и вид на напојување MAX</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување NOMINAL</p> <p>[6] Тежина на машината *</p> <p>[7] Обем на косење</p> <p>[8] Димензии</p> <p>[8a] Должина</p> <p>[8b] Ширина</p> <p>[8c] Висина</p> <p>[9] Код на уредот за сечење</p> <p>[10] Рачка</p> <p>[11] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување од мерењата</p> <p>[13] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] додатоци достапни на барање</p> <p>[17] Номплет за „мелење“</p> <p>[18] Батерији, модели</p> <p>[19] Полнач за батерија, модел</p> <p>[20] Батерија за еднократна употреба</p> <p>[21] Отвор за батерија 1</p> <p>[22] Комбинирано користење со две батерији</p> <p>[23] Отвор за батерија 2</p> <p>* За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominale vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[6] Gewicht machine *</p> <p>[7] Maatbreedte</p> <p>[8] Afmetingen</p> <p>[8a] Lengte</p> <p>[8b] Breedte</p> <p>[8c] Hoogte</p> <p>[9] Code snij-inrichting</p> <p>[10] Steel</p> <p>[11] Niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[15] Niveau trillingen</p> <p>[16] Optionele accessoires</p> <p>[17] Kit "Mulching"</p> <p>[18] Accu's, mod.</p> <p>[19] Acculader, mod.</p> <p>[20] Gebruik van een enkele batterij</p> <p>[21] Batterij compartiment 1</p> <p>[22] Gecombineerd gebruik van twee batterijen</p> <p>[23] Batterij compartiment 2</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Matespennning og -frekvens MAX</p> <p>[5] Matespennning og -frekvens NOMINAL</p> <p>[6] Maskinvekt *</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Mål</p> <p>[8a] Lengde</p> <p>[8b] Bredde</p> <p>[8c] Høyde</p> <p>[9] Artikkelnummer for klippenretning</p> <p>[10] Håndtak</p> <p>[11] Lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[14] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[17] Mulching-sett</p> <p>[18] Batteri, mod.</p> <p>[19] Batterilader, mod.</p> <p>[20] Det brukes kun ett enkelt batteri</p> <p>[21] Batteri slot 1</p> <p>[22] Kombinert bruk av to batterier</p> <p>[23] Batteri slot 2</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa * [3] Maks. predkość obrotowa silnika * [4] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX [5] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL [6] Masa maszyny * [7] Szerokość koszenia [8] Wymiary [8a] Długość [8b] Szerokość [8c] Wysokość [9] Kod agregatu tnącego [10] Uchwyt [11] Poziom ciśnienia akustycznego [12] Błąd pomiaru [13] Poziom mocy akustycznej zmierzony [14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [15] Poziom vibracji [16] Akcesoria dostępne na zamówienie [17] Zestaw mulczujący [18] Akumulatory, mod. [19] Ładowarka akumulatora, mod. [20] Korzystanie z jednego akumulatora [21] Slot 1. akumulatora [22] Łączne korzystanie z dwóch akumulatorów [23] Slot 2. akumulatora</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal * [3] Velocidade máx. de funcionamento motor * [4] Tensão e frequência de alimentação MAX [5] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL [6] Peso da máquina * [7] Amplitude de corte [8] Dimensões [8a] Comprimento [8b] Largura [8c] Altura [9] Código dispositivo de corte [10] Guiador [11] Nível de pressão acústica [12] Incerteza de medição [13] Nível de potência acústica medido [14] Nível de potência acústica garantido [15] Nível de vibrações [16] Acessórios a pedido [17] Kit "Mulching" [18] Baterias, mod. [19] Carregador de bateria, mod. [20] Uso de uma única bateria [21] Bateria compartimento 1 [22] Uso combinado de duas baterias [23] Bateria compartimento 2</p> <p>* Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală * [3] Viteză max. de funcționare a motorului * [4] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX [5] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL [6] Greutatea mașinii * [7] Lățimea de tăiere [8] Dimensiuni [8a] Lungime [8b] Lățime [8c] Înălțime [9] Codul dispozitivului de tăiere [10] Ghidon [11] Nivel de presiune acustică [12] Nesiguranță în măsurare [13] Nivel de putere acustică măsurat [14] Nivel de putere acustică garantat [15] Nivel de vibrații [16] Accesorii la cerere [17] Kit de măruntire „Mulching” [18] Baterii, mod. [19] Încărcător, mod. [20] Utilizarea unei singure baterii [21] Canal baterie 1 [22] Utilizare combinată a două baterii [23] Canal baterie 2</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность * [3] Макс. число оборотов двигателя * [4] Напряжение и частота питания MAX [5] Напряжение и частота питания NOMINAL [6] Вес машины * [7] Ширина скашивания [8] Габариты [8a] Длина [8b] Ширина [8c] Высота [9] Код режущего приспособления [10] Рукоятка [11] Уровень звукового давления [12] Погрешность измерения [13] Измеренный уровень звуковой мощности [14] Гарантируемый уровень звуковой мощности [15] Уровень вибрации [16] принадлежности – навесные орудия по заказу [17] Комплект "Мульчирование" [18] Батареи, мод. [19] Зарядное устройство, мод. [20] Использование одной батареи [21] Слот батареи 1 [22] Комбинированное использование двух батарей [23] Слот батареи 2</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon * [3] Maximálna rýchlosť činnosti motora * [4] Napätie napätie a frekvencia MAX [5] Napätie napätie a frekvencia NOMINAL [6] Hmotnosť stroja * [7] Šírka kosenia [8] Rozmery [8a] Dĺžka [8b] Šírka [8c] Výška [9] Kód kosacieho zariadenia [10] Rukoväť [11] Úroveň akustického tlaku [12] Nepresnosť merania [13] Úroveň nameraného akustického výkonu [14] Úroveň zarúčeného akustického výkonu [15] Úroveň vibrácií [16] Prídavné zariadenia na požiadanie [17] Súprava pre Mulčovanie [18] Akumulátor, mod. [19] Nabíjačka akumulátora, mod. [20] Použitie jedného akumulátora [21] Slot 1 akumulátora [22] Kombinované použitie dvoch akumulátorov [23] Slot 2 akumulátora</p> <p>* Ohľadne uvedeneho parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč * [3] Najvišja hitrost delovanja motorja * [4] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX [5] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL [6] Teža stroja * [7] Širina reza [8] Dimenzije [8a] Dolžina [8b] Širina [8c] Višina [9] Šifra rezalne naprave [10] Držaj [11] Raven zvočnega tlaka [12] Merilna negotovost [13] Izmerjena raven zvočne moči [14] Zajamčena raven zvočne moči [15] Nivo vibracij [16] Dodatni priključki na zahtevo [17] Komplet za mulčenje [18] Baterije, mod. [19] Polnilnik baterije, mod. [20] Uporaba samo ene baterije [21] Baterija: ležišče 1 [22] Kombinirana uporaba dveh baterij [23] Baterija: ležišče 2</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga * [3] Maks. radna brzina motora * [4] Napon i frekvencija napajanja MAX [5] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL [6] Težina mašine * [7] Širina košenja [8] Dimenzije [8a] Dužina [8b] Širina [8c] Visina [9] Šifra rezne glave [10] Drška [11] Nivo zvučnog pritiska [12] Merna nesigurnost [13] Izmereni nivo zvučne snage [14] Garantovani nivo zvučne snage [15] Nivo vibracija [16] Dodatna oprema na zahtev [17] Komplet za malčiranje [18] Baterije, mod. [19] Punjača baterije, mod. [20] Korišćenje sa jednom baterijom [21] Slot za bateriju 1 [22] Kombinovana upotreba sa dve baterije [23] Slot za bateriju 2</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt * [3] Motorns maximala funktionshastighet * [4] Spänning och frekvens MAX [5] Spänning och frekvens NOMINAL [6] Maskinvt * [7] Skärbredd [8] Dimensioner [8a] Längd [8b] Bredd [8c] Höjd [9] Skärenhetens kod [10] Handtag [11] ljudtrycksnivå [12] Tvivel med mått [13] Uppmått ljudeffektivnivå [14] Garanterad ljudeffektivnivå [15] Vibrationsnivå [16] Förläggning [17] Sats för "Mulching" [18] Batterier, mod. [19] Batteriladdare, mod. [20] Användning av ett enda batteri [21] Batteri plats 1 [22] Kombinerad användning av två batterier [23] Batteri plats 2</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç * [3] Motorun maksimum çalıřma hızı * [4] Besleme gerilimi ve frekans MAX [5] Besleme gerilimi ve frekans NOMINAL [6] Makine ağırlığı * [7] Kesim genişliđi [8] Ebatlar [8a] Uzunluk [8b] Genişlik [8c] Yükseklik [9] Kesim düzeni kodu [10] Sap [11] Ses basınç seviyesi [12] Ölçü belirsizliđi [13] Ölçülen ses gücü seviyesi [14] Garanti edilen ses gücü seviyesi [15] Titreşim seviyesi [16] Talep üzerine aksesuarlar [17] "Malçlama" kiti [18] Bataryalar, mod. [19] Batarya şarj cihazı, mod. [20] Tek aküyle kullanılm [21] Akü Yuvası 1 [22] İki aküyle kombine kullanılm [23] Akü Yuvası 2</p> <p>* Spesifik deđer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>



SPIS TREŚCI


1. INFORMACJE OGÓLNE.....	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	1
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ.....	3
4. MONTAŻ.....	4
5. ELEMENTY STERUJĄCE.....	4
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY.....	4
7. KONSERWACJA.....	6
8. MAGAZYNOWANIE.....	6
9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT.....	7
10. TABELA KONSERWACJI.....	7
11. IDENTYFIKACJA USTEREK.....	7
12. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE.....	8

1. INFORMACJE OGÓLNE

1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

UWAGA LUB WAŻNE dostarcza dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy w stosunku do podanych poprzednio wskazówek, w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania szkód.

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

- Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią z szarych
- kropek wskazują na opcjonalne funkcje niewystępujące we
- wszystkich modelach opisanych w niniejszej instrukcji. Należy
- sprawdzić, czy dana opcja występuje w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

1.2 ODNOŚNIKI

1.2.1 Rysunki

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd.

Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd.

Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: „Patrz rys. 2.C” lub po prostu „(rys. 2.C)”.

Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instruktaż” to podtytuł „2. Zasady bezpieczeństwa”.

Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i opatrzone odpowiednim numerem. Przykład: „rozdz. 2” lub „par. 2.1”

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

2.1 INSTRUKTAŻ

 **Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować**

sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez dzieci w wieku poniżej 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i / lub znajomości przedmiotu, o ile nie będą nadzorowane przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo lub nie nabędą wystarczającej wiedzy na temat obsługi urządzenia i zagrożeń z nią związanych. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja będące obowiązkiem użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu leków oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych szkodliwych substancji, które mogą zaburzyć jego refleksy czy uwagę.
- Nie należy przewozić na niej dzieci lub innych pasażerów.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo operatora, jak i osób postronnych, wchodzi w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie, zwłaszcza, jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkownika zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nosić odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Stosować środki ochrony słuchu.
- Korzystanie z ochronników słuchu może zmniejszyć zdolność słyszenia ewentualnych ostrzeżeń (krzyków lub alarmów). Zwrócić szczególną uwagę na to, co dzieje się w pobliżu obszaru roboczego.
- Zakładać rękawice robocze we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek i innych akcesoriów w wiszących lub wyposażonych w sznurki, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Związać długie włosy.

Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować dokładnie całą przestrzeń roboczą i usunąć wszystko, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie urządzenia tnącego/części obracających się (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

Obszar roboczy

- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub py-

łów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.

- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawicy.
- Nie wystawiać maszyny na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przenikająca do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówność terenu (grzbiety, wglębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych. Maszyna może się przewrócić, jeżeli jedno z kół wyjdzie poza krawędź lub nastąpi osunięcie się krawędzi.
- Kosić w poprzek zbocza i nigdy w górę/w dół, zachowując ostrożność szczególnie w momencie zmiany kierunku i upewniając się, że urządzenie jest stabilne, i że koła nie napotkały na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.

Sposób postępowania

- Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę spotrzeć ewentualne przeszkody.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Unikać sytuacji, które mogą spowodować, że jest się ciągniętym przez kosiarkę.
- Trzymać zawsze ręce i stopy daleko od narzędzia tnącego, szczególnie podczas uruchamiania, jak i obsługi maszyny.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal przez kilka sekund nawet po jego odłączeniu lub po wyłączeniu silnika.
- Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutu trawy.

⚠ W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały nieusunięte.

Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, brakującymi lub niewłaściwie zamontowanymi zabezpieczeniami (pojemnik na trawę, osłona wyrzutu bocznego, osłona wyrzutu tylnego).
- Nie używać maszyny, gdy akcesoria/narzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.
- Nie wyłączać, odłączać, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.
- Nie przeciągać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko i podnosi jakość pracy.

2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i wysoką wydajność.

Konserwacja

- Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nigdy nie mogą być naprawiane.
- Podczas czynności regulacyjnych maszyny, należy zachować ostrożność, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy częściami ruchomymi, w szczególności tnącymi, a częściami stałymi maszyny.

⚠ Poziom hałas i drgań podany w niniejszych instrukcjach stanowi maksymalną dopuszczalną wartość tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym należy powziąć środki zapobiegawcze mające na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań, wykonywać regularną konserwację urządzenia, stosować ochronniki słuchu oraz robić przerwy podczas pracy.

Magazynowanie

- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

2.5 AKUMULATOR/ŁADOWARKA

WAŻNE Poniższe przepisy bezpieczeństwa są dodatkiem do wymogów bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki dołączonej do urządzenia.

- Do ładowania akumulatora należy używać wyłączanej ładowarki akumulatora zalecanych przez producenta. Zastosowanie niewłaściwej ładowarki akumulatora może spowodować porażenie prądem, przegrzanie lub wyciek płynu żrącego z akumulatora.
- Używać wyłącznie ściśle określonych akumulatorów, przewidzianych dla użytkowanego narzędzia. Stosowanie innych akumulatorów może być przyczyną obrażeń oraz może wywołać zagrożenie pożarowe.
- Przed włożeniem akumulatora, upewnić się, że urządzenie jest wyłączone. Montaż akumulatora do włączonego urządzenia elektrycznego może być przyczyną pożarów.
- Nie używany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków. Zwarcie styków akumulatora może wywołać zapalenie lub pożar.
- Nie używać ładowarki akumulatora w otoczeniu oparów, substancji łatwopalnych lub na powierzchniach łatwopalnych takich jak papier, tkanina itp. Podczas ładowania, ładowarka akumulatora ulega nagrzaniu, co mogłoby spowodować pożar.
- Podczas transportu akumulatorów, należy uważać, aby kontakty nie zostały ze sobą połączone i nie używać pojemników metalowych do transportu.

2.6 OCHRONA ŚRODOWISKA

- Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania urządzenia. Powinno się ono odbywać w trosce o dobro społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.
- Unikać sytuacji, w której użytkowanie maszyny staje się elementem zakłócającym spokój otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
 - Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzają utylizację tych materiałów.
 - Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.

- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy zwrócić się do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.



Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokończ utylizację akumulatora. Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia. Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań możliwy jest recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

3.1 OPIS MASZyny I JEJ PRZEZNACZENIE

Maszyna jest kosiarką prowadzoną przez operatora pieszego. Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza urządzenie tnące poruszające się pod obudową wyposażoną w koła i uchwyty.

Maszyna została skonstruowana w taki sposób, aby operator był w stanie ją prowadzić oraz uruchamiać podstawowe systemy sterowania, znajdując się z tyłu uchwyty, w bezpiecznej odległości od wirującego urządzenia tnącego.

W przypadku oddalenia się operatora od maszyny, po upływie kilku sekund następuje zatrzymanie silnika oraz wirującego urządzenia tnącego.

3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i wyprodukowana do koszenia (i zbioru) trawy w ogrodach i na powierzchniach trawiastych o wielkości dostosowanej do zdolności cięcia maszyny, przy czym odpowiednie czynności są wykonywane w obecności operatora pieszego.

Maszyna przeznaczona jest do:

1. koszenia trawy i zbierania jej do specjalnego pojemnika,
2. koszenia trawy i jej rozładowywania na ziemię w części tylnej,
3. koszenia trawy i jej bocznego rozładunku (jeżeli jest przewidziany),
4. koszenia trawy, rozdrabniania jej i rozrzucania na terenie (efekt mulczowania - jeżeli jest przewidziany).

Stosowanie specjalnych akcesoriów dostarczanych przez producenta wraz z wyposażeniem standardowym lub nabywanych oddzielnie umożliwia wykonywanie pracy różnymi metodami, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi lub w instrukcjach towarzyszących poszczególnym akcesoriom.

3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegokolwiek inne zastosowanie, odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia.

Niewłaściwe użycie maszyny stanowią (przykładowo) podane czynności, ale nie tylko):

- Przewożenie na maszynie osób, dzieci i zwierząt, gdyż może to spowodować ich upadek i poważne obrażenia lub też wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo jazdy.
- Bycie przewożonym przez maszynę.
- Wykorzystywanie maszyny do holowania lub popychania ładunków.
- Włączanie urządzenia tnącego na odcinkach pozbawionych trawy.
- Wykorzystywanie maszyny do zbierania liści lub odpadów.
- Używanie maszyny do wyrównywania krzewów lub do koszenia roślinności, która nie jest rodzaju trawiastego.
- Jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej, niż jedną osobę.

WAŻNE Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub spowodowanych strat własnych lub wobec osób trzecich.

3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest „do użytku hobbyistycznego”.

WAŻNE Niniejsza maszyna powinna być używana przez jednego operatora.

3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 2). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



Uwaga Przeczytać niniejsze instrukcje obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.



Zagrożenie! Możliwość wyrzucania przedmiotów. Nie dopuszczać, aby podczas użytkowania maszyny osoby postronne przebywały na obszarze pracy.



Tylko dla kosiarek z silnikiem spalinowym.



Tylko dla kosiarek elektrycznych z zasilaniem z sieci.



Tylko dla kosiarek elektrycznych z zasilaniem z sieci.



Zagrożenie! Ryzyko skaleczeń. Urządzenie tnące w ruchu. Nie wkładać rąk ani stóp do komory urządzenia tnącego.



Uwaga na ostrze urządzenia tnącego. Nie wkładać dłoni ani stóp do wnętrza obudowy urządzenia tnącego. Urządzenie tnące obraca się nadal również po wyłączeniu silnika. Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa (urządzenie odłączające) przed wykonaniem czynności konserwacyjnych.

WAŻNE Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys.1).

1. Poziom mocy akustycznej.
2. Znak zgodności CE.
3. Rok produkcji.
4. Typ urządzenia.
5. Numer fabryczny.
6. Nazwa i adres producenta.
7. Kod wyrobu.
8. Maks. prędkość obrotowa silnika.
9. Ciężar w kg.
10. Napięcie i częstotliwość zasilania.
11. Stopień ochrony elektrycznej.
12. Moc znamionowa.


Zapisać dane identyfikacyjne urządzenia w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

WAŻNE *Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.*

WAŻNE *Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.*


3.4 GŁÓWNE ELEMENTY (RYS.1)

- A. Podwozie.
- B. Silnik.
- C. Urządzenie tnące.
- D. Osłona wyrzutu tylnego.
- E. Osłona wyrzutu boczno (jeśli przewidziano).
- F. Deflektor boczno wyrzutu (jeśli przewidziano).
- G. Pojemnik na trawę.
- H. Uchwyt.
- I. Akumulator.
- J. Dźwignia obecności operatora.
- K. Dźwignia włączania napędu.
- L. Drzwiczki dostępu do komory akumulatora.
- M. Kluczyk bezpieczeństwa (Urządzenie odłączające).
- N. Ładowarka akumulatora.

 **Ściśle przestrzegać wskazówek i zasad bezpieczeństwa zamieszczonych w rozdz. 2.**


4. MONTAŻ

Niektóre elementy maszyny nie są dostarczane zmontowane, ale należy je zamontować po wyjęciu z opakowania, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami.

 **Rozpakowanie i montaż należy wykonać na płaskiej i twardej powierzchni, z wystarczającą przestrzenią do przemieszczania maszyny i opakowania. Nie używać maszyny przed zakończeniem czynności opisanych w sekcji „MONTAŻ”.**

4.1 ZDEJMOWANIE OPAKOWANIA (RYS.3)

1. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
2. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

 **Przed przystąpieniem do montażu należy upewnić się, że kluczyk bezpieczeństwa nie jest włożony do stacyjki.**

4.2 MONTAŻ UCHWYTU (RYS.4,5,6,7,8)

4.3 MONTAŻ POJEMNIKA NA TRAWĘ (RYS.9)

5. ELEMENTY STERUJĄCE

5.1 KLUCZYK BEZPIECZEŃSTWA (URZĄDZENIE ODŁĄCZAJĄCE) (RYS.10.A)

Kluczyk włącza i wyłącza obwód elektryczny maszyny.

WAŻNE *Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa za każdym razem przed pozostawieniem maszyny bez nadzoru lub nieużywanej.*

5.2 UCHWYT

5.2.1 Obecność operatora

Wcisnąć jedną z dwóch dźwigni (rys.11.A) w kierunku uchwytu, aby aktywować funkcje uruchomienia urządzenia tnącego i włączenia napędu.

Silnik zatrzymuje się automatycznie i po zwolnieniu obu dźwigni wszystkie funkcje są wyłączone.

5.2.2 Przycisk włączania (rys.12.A)



1. **Włączania urządzenia.** Po naciśnięciu przycisku (rys.12.A) włącza się wyświetlacz (rys.12.B) i urządzenie jest gotowe do użycia.

UWAGA *Załączenie maszyny jest możliwe tylko wtedy, gdy dźwignia obecności operatora i dźwignia napędu są zwolnione.*

UWAGA *Jeśli urządzenie nie jest używane, po 15 sekundach wyświetlacz zgaśnie i należy powtórzyć powyższą operację.*



2. **Włączanie urządzenia tnącego.**

UWAGA *Urządzenie tnące można włączyć tylko poprzez dociśnięcie dźwigni obecności operatora do uchwytu (patrz par. 6.3).*

3. **Wyłączenie urządzenia tnącego.** Przy włączonym urządzeniu tnącym, naciśnięcie przycisk zasilania (rys.12.A); urządzenie tnące zatrzymuje się, ale maszyna pozostaje włączona.

5.2.3 Dźwignia włączania napędu

Włącza napęd na koła i umożliwia przemieszczanie się urządzenia.



Napęd włączony (rys.11.A/B).

- a. Dociśnąć jedną z dwóch dźwigni obecności operatora (rys.11.A) do uchwytu.
- b. Wcisnąć jedną z dwóch dźwigni włączania napędu (rys.11.B) w kierunku uchwytu.

Regulacja prędkości jazdy (Rys.12.C).

Możliwy jest wybór 6 różnych poziomów prędkości.



1. **Maksymalna prędkość** (około 5 Km/h).



2. **Minimalna prędkość** (około 2,5 Km/h).

Po każdym dwóch „kliknięciach” pokręćła wyboru (rys.12.C) następuje zmiana prędkości jazdy do przodu wyświetlanej na wyświetlaczu (rys.12.C1).

UWAGA *Ostatnia wybrana prędkość pozostaje zapamiętana po wyłączeniu urządzenia.*

WAŻNE *Unikać ciągnięcia maszyny do tyłu przy włączonym napędzie.*

5.2.4 Przycisk "ECO"

Funkcja „ECO” pozwala oszczędzać energię podczas koszenia trawy, optymalizując żywotność akumulatora. Aby włączyć lub wyłączyć funkcję „Eco”, należy nacisnąć przycisk (rys.12.D). Gdy funkcja jest aktywna, na wyświetlaczu pojawia się oznaczenie "E". Ta funkcja jest zawsze wyłączana po zwolnieniu dźwigni obecności operatora.

UWAGA Nie jest wskazane korzystanie z funkcji „ECO” w ciężkich warunkach koszenia (ciącie gęstej, wysokiej, mokrej trawy).

5.3 REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

 **Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.**

• Regulacja (patrz Rys.13.A)

6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

WAŻNE Instrukcje do akumulatorów i ładowarki zamieszczono w oddzielnej broszurze.

6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Sprawdź, czy kluczyk bezpieczeństwa nie jest wsunięty w swoje gniazdo. Umieść urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio umieścić na powierzchni.

6.1.1 Przygotowanie maszyny do pracy

UWAGA Maszyna ta umożliwia koszenie trawnika na różne sposoby.

a. Przygotowanie do koszenia i zbioru trawy do pojemnika na trawę:

1. W modelach z wyrzutem bocznym: upewnić się, że osłona (Rys.14.A) jest opuszczona i zablokowana dźwignią bezpieczeństwa (Rys.14.B).
2. Zamontować zsypanię pojemnika na trawę (rys.14.C).
3. Zamocować pojemnik na trawę (Rys.14.D).

b. Przygotowanie do koszenia i tylnego wyrzutu trawy na ziemię:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (Rys.15.A) i zamontować kolek (Rys.15.B).
2. W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona (Rys.15.C) jest opuszczona i zablokowana dźwignią bezpieczeństwa (Rys.15.D).

Aby wyjąć kolek: patrz Rys.15.A/B.

c. Przygotowanie do koszenia i rozdrobnienia trawy (funkcja "mulczowania"):

Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (Rys.16.A) i włożyć korek deflektora (Rys.16.B) do otworu wyrzutu trawy. W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona wyrzutu bocznego (Rys.16.C) jest opuszczona i zablokowana dźwignią bezpieczeństwa (Rys.16.D).

Aby wyjąć korek deflektora (Rys.16.E):

d. Przygotowanie do koszenia i bocznego wyrzutu trawy na ziemię:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (Rys.17.A) i włożyć korek deflektora (Rys.17.B) do otworu wyrzutu trawy.
2. Lekko popchnąć dźwignię bezpieczeństwa (Rys.17.C) i podnieść osłonę wyrzutu bocznego (Rys.17.D).
3. Włożyć deflektor wyrzutu bocznego (rys.17.E).
4. Zamknąć osłonę wyrzutu bocznego (Rys.17.D), aby zablokować deflektor wyrzutu bocznego (Rys.17.E).

Aby zdjąć boczny deflektor wyrzutu:

5. Lekko popchnąć dźwignię bezpieczeństwa (Rys.17.C) i podnieść osłonę wyrzutu bocznego (Rys.17.D).
6. Odłączyć deflektor wyrzutu bocznego (Rys.17.E).

Aby wyjąć zaślepkę deflektora:

1. Podnieść osłonę tylnego wyrzutu (rys.17.A).
2. Wysunąć zaślepkę deflektora (rys.17.B).

6.2 Kontrole bezpieczeństwa


 **Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.**

6.2.1 Kontrola bezpieczeństwa przed każdym użyciem

- Sprawdzić stan i prawidłowość montażu wszystkich elementów maszyny;
- upewnić się, że wszystkie elementy mocujące są prawidłowo dokręcone;
- wszystkie powierzchnie maszyny powinny być czyste i suche.

6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
<ol style="list-style-type: none">1. Włączyć urządzenie (par. 6.3).2. Włączyć urządzenie tnące (par.6.3).3. Zwolnić obie dźwignie obecności operatora (rys.23.A).	<ol style="list-style-type: none">1. Włączy się wyświetlacz i urządzenie będzie gotowe do użycia.2. Urządzenie tnące powinno się poruszać.3. Dźwignie muszą automatycznie i szybko z powrócić do pozycji neutralnej, silnik powinien zgasnąć, a urządzenie tnące powinno zatrzymać się w ciągu kilku sekund.
<ol style="list-style-type: none">1. Włączyć urządzenie (par. 6.3).2. Załączyć dźwignię napędu (par. 5.2.3).3. Zwolnić dźwignię napędu.	<ol style="list-style-type: none">1. Włączy się wyświetlacz i urządzenie będzie gotowe do użycia.2. Koła powodują przesuw maszyny.3. Koła zatrzymują się i maszyna przestaje się przemieszczać.
Włączanie testowe	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.

 **Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Należy zwrócić się o pomoc do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy urządzenia.**

6.3 URUCHOMIENIE

UWAGA Wykonywać rozruch na powierzchni płaskiej, wolnej od przeszkód, czy wysokiej trawy.

1. Otworzyć drzwiczki dostępu do komory akumulatora (rys.18.A). Prawidłowo włożyć akumulatory do ich gniazd (rys. 18 B).
2. Włożyć kluczyk zabezpieczający (rys.19.A) i obrócić go na pozycję „ON”.
4. Nacisnąć przycisk zasilania (rys.20.A).
5. Włączyć urządzenie tnące, dociskając najpierw jedną z dwóch dźwigni obecności operatora (rys.21.A) w kierunku uchwytu, a następnie wcisnąć przycisk (rys.21.B).

6.4 PRACA

WAŻNE Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od urządzenia tnącego, biorąc pod uwagę długość uchwytu.

WAŻNE Aby zapewnić optymalną pracę urządzenia, zaleca się korzystanie z dwóch akumulatorów jednocześnie.

Żywotność akumulatorów (czyli powierzchnia trawnika, jaką można skosić przed ponownym ładowaniem) jest zależna w głównej mierze od czynników opisanych w (par. 7.2.1). Podczas użytkowania, na wyświetlaczu pokazywany jest stan naładowania akumulatora (pozostałe naładowanie wyrażone wartością procentową) (rys.12.E).

WAŻNE Jeżeli silnik zatrzyma się z powodu przegrzania podczas pracy, należy odczekać około 5 minut, zanim będzie możliwe ponowne uruchomienie.

6.4.1 Koszenie trawy

1. Rozpocząć przemieszczanie się i cięcie trawy na obszarze porośniętym trawą.
2. Dostosować prędkość jazdy i wysokość koszenia (par. 5.6) do warunków i rodzaju trawnika (wysokość, gęstość i wilgotność trawy) oraz do ilości ścinanej trawy

• **W modelach z napędem (par. 5.2.3):** Zaleca się, aby nie wykonywać koszenia na terenach o spadku przekraczającym 15°.

3. Wygląd trawnika będzie lepszy, jeśli koszenia zostaną przeprowadzone zawsze na tej samej wysokości i naprzemiennie górnymi pasami idącymi w obydwu kierunkach (rys.22).



• **W przypadku wyrzutu bocznego:** zaleca się wybranie takiej trasy koszenia, aby ścięta trawa nie była wyrzucana na nieskoszoną część trawnika.

• **W przypadku "mulczowania" lub tylnego wyrzutu trawy:**

- Unikać wyrzucania zbyt dużej ilości trawy. Nigdy nie kosić więcej niż jedną trzecią całkowitej wysokości trawy podczas jednego koszenia (rys.22).
- Zawsze utrzymywać podwozie w czystości (par. 7.3.1).

6.4.2 Opróżnianie pojemnika na trawę

• **W przypadku pojemnika na trawę z urządzeniem sygnalizującym napętnienie:**

 Podniesiony = pusty.  Opuszczony = pełny*.

*pojemnik na trawę jest pełny i należy go opróżnić.


Aby wyjąć i opróżnić pojemnik na trawę:

1. odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego;
2. wyjąć pojemnik na trawę (Rys.27.C/D).

6.5 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania urządzenia:

1. Zwolnić obie dźwignie (rys.23.A).
2. Odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego.

 **Po wyłączeniu urządzenia należy odczekać kilka sekund zanim urządzenie tnące zatrzyma się.**

WAŻNE Zawsze zatrzymywać maszynę.

- Podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.
- W trakcie jazdy po terenach nieporośniętym trawą.
- za każdym razem, gdy trzeba ominąć przeszkodę.
- Przed wykonaniem regulacji wysokości koszenia.
- Każdorazowo przy zdejmowaniu lub zakładaniu pojemnika na trawę.
- Każdorazowo podczas koszenia lub montażu deflektora bocznego wyrzutu (jeżeli jest przewidziany).


6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA

1. Wyczyścić (par. 7.4).
2. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części, dokręcić luzowzące śruby i nakrętki.

WAŻNE Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa za każdym razem przed pozostawieniem maszyny bez nadzoru lub nieużywanej.

7. KONSERWACJA

7.1 INFORMACJE OGÓLNE

 **Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:**

- **Zatrzymać urządzenie.**
- **Upewnić się, że wszystkie ruchome elementy zostały zatrzymane.**
- **Począć na schłodzenie silnika.**
- **Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa.**
- **Przeczytać instrukcję obsługi.**
- **Założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.**

7.2 KONSERWACJA ZWYCZAJNA

- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w „Tabeli konserwacji” (rozdz. 10).

WAŻNE Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym centrum serwisowym.

7.2.1 Akumulator

Wyjęcie i ponowne ładowanie akumulatora

1. Otworzyć drzwiczki i wyjąć kluczyk bezpieczeństwa.
2. Nacisnąć dźwignię w komorze akumulatora (rys.24.A) i wyjąć akumulator (rys.24.B).
3. Włożyć akumulator (rys.25.B) do gniazda w obudowie ładowarki (rys.25.C).
4. Podłączyć ładowarkę do gniazda wtykowego (rys. 25) o napięciu odpowiadającym temu, które jest wskazane na tabliczce znamionowej.
5. Dokonać zawsze pełnego ładowania akumulatora, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatora/ładowarki.

UWAGA Akumulator jest wyposażony w zabezpieczenie uniemożliwiające ponowne ładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie zawiera się w przedziale pomiędzy 0 i +45 °C.

UWAGA Akumulator może być ponownie naładowany w każdej chwili, również częściowo, bez ryzyka jego uszkodzenia.

Ponowny montaż akumulatora w maszynie

Po zakończeniu ładowania akumulatora:

1. Wyjąć akumulator z gniazda w ładowarce, (unikając, po kompletnym jego naładowaniu, zbyt długiego pozostawiania w ładowarce).
2. Odłączyć ładowarkę od sieci elektrycznej.
3. Otworzyć drzwiczki dostępu do komory akumulatora (rys.18.A), włożyć akumulator (rys.18.B) do gniazda w obudowie, wciskając go do końca, aż zaskoczy na swoim miejscu i zapewni styk elektryczny.
4. Zamknąć dokładnie drzwiczki.

7.3 KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

7.3.1 Urządzenie tnące

⚠ **Wszystkie czynności dotyczące urządzeń tnących muszą być wykonywane w centrum serwisowym.**

⚠ **Wymienić zawsze w całości uszkodzone, zniekształcone lub zużyte urządzenia tnące wraz ze śrubami tak, aby były odpowiednio zestrojone.**

WAŻNE Należy zawsze używać oryginalnych narzędzi tnących, oznaczonych kodem znajdującym się w tabeli „Dane Techniczne”.

7.4 CZYSZCZENIE

Po każdym użyciu należy wyczyścić maszynę zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

7.4.1 Czyszczenie maszyny

- Upewnić się zawsze, że wloty powietrza są wolne zanieczyszczeń.
- Nie stosować strumieni wody i unikać zamoczenia silnika i komponentów elektrycznych (rys.26.0).
- Nie używać agresywnych płynów do czyszczenia podwozia.
- Aby zmniejszyć ryzyko pożaru, usuwać z silnika pozostałości trawy, liście lub nadmiar smaru.
- Dbać zawsze, aby na dźwigniach, wyświetlaczu i przyciskach nie znajdowały się odpady.

7.4.2 Czyszczenie agregatu tnącego

Usunąć pozostałości trawy i błoto nagromadzone wewnątrz podwozia.

- **Przy wyrzucie bocznym:** należy zdjąć deflektor wyrzutu (jeżeli jest zamontowany - par. 6.1.2d.).

7.4.3 Czyszczenie pojemnika na trawę (Rys.27.A/B)

7.5 CZYSZCZENIE FILTRA POWIETRZA

Wkład filtrujący powinien być zawsze dobrze oczyszczony. Wykonać następujące czynności:

1. Wyczyścić powierzchnię w pobliżu kratki i filtra powietrza.
2. Zdjąć kratkę (rys.28.A), odkręcając śrubę (rys.28.B).
3. Wyjąć element filtracyjny (rys.29.A).
4. Przedmuchać filtr lub umyć go wodą (rys.29.A), aby usunąć kurz i zanieczyszczenia.
5. Umieścić wkład filtrujący (rys.29.A) w gnieździe, zamontować kratkę i dokręcić śrubę (rys.28.A/B).

10. TABELA KONSERWACJI

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
MASZYNA		
Kontrola wszystkich mocowań; kontrole bezpieczeństwa / przegląd urządzeń sterowniczych; kontrola osłon tylnego / bocznego wyrzutu; kontrola pojemnika na trawę, deflektora bocznego wyrzutu; kontrola urządzenia tnącego.	Przed użytkowaniem	par. 6.2
Ogólne czyszczenie i kontrola; kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu	par. 7.4
Wymiana urządzenia tnącego	-	par. 7.3.1 ***
Kontrola stanu naładowania akumulatora	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	*
Ładowanie akumulatora	Po każdym użyciu	par. 7.2.1 *
Czyszczenie filtra powietrza	Raz na miesiąc	par. 7.5

* Należy zapoznać się z instrukcją obsługi akumulatora / ładowarki.

** Czynność, która musi być wykonana przez Państwa sprzedawcę lub przez autoryzowane centrum serwisowe

*** Czynność, która musi być przeprowadzona przy pierwszych oznakach awarii

8. MAGAZYNOWANIE

8.1 PRZECHOWYWANIE MASZYNY

W razie konieczności przechowania urządzenia:

4. Pozostawić silnik do ostygnięcia.
5. Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa.
6. Wyczyścić (par. 7.4).
7. Sprawdzić stan maszyny.
8. Przechowywać maszynę:
 - W suchym środowisku.
 - Zabezpieczonej przed wpływami atmosferycznymi.
 - W miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

8.2 MAGAZYNOWANIE AKUMULATORA

Akumulator należy przechowywać w cieniu, w chłodnym i suchym miejscu.

UWAGA W przypadku długotrwałej bezczynności, w celu przedłużenia żywotności akumulatora, należy ładować go raz na dwa miesiące.

9. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy należy przemieścić, podnieść, przetransportować lub przechylić maszynę, należy:

- Zatrzymać urządzenie (par. 6.5) aż do całkowitego zatrzymania ruchomych części.
- Założyć grube rękawice robocze.
- Chwycić maszynę w miejscach umożliwiających jej bezpieczne trzymanie, mając na uwadze odpowiednie rozmieszczenie jej ciężaru.
- Zaangażować liczbę osób odpowiednią do ciężaru maszyny.
- Upewnić się, że przemieszczenie maszyny nie spowoduje szkód czy obrażeń.

Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym lub przyczepie, należy:

- Używać ramp o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości.
- Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
- Obniżyć zespół tnący.
- Ustawić maszynę tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń.
- Przymocować ją mocno do środka transportu za pomocą lin lub łańcuchów, aby uniknąć przewrócenia się maszyny.

11. IDENTYFIKACJA USTEREK

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwem sprzedawcą.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Po naciśnięciu przycisku włączania, nie włącza się wyświetlacz.	Brakujący lub nieprawidłowo włożony kluczyk bezpieczeństwa lub akumulator.	Włożyć kluczyk (par. 5.1). Otworzyć drzwiczki i upewnić się, że akumulator został prawidłowo zamontowany (par. 7.2.1).
2. Po naciśnięciu przycisku włączania, nie włącza się wyświetlacz, a maszyna emituje sygnał dźwiękowy.	Wewnętrzna anomalia silnika.	Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa i skontaktować się z centrum serwisowym.
3. Silnik zatrzymuje się podczas pracy.	Nieprawidłowo włożony lub rozładowany akumulator/elementy blokujące obracanie się urządzenia tnącego.	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo umieszczony lub sprawdzić stan naładowania (par. 7.2.1)/wyjąć kluczyk zabezpieczający, usunąć ewentualne zabrudzenia.
4. Na wyświetlaczu pokazuje się symbol ER3 (Rys.30.B).	Włącza się ochrona termiczna przed przegrzaniem silnika.	Odczekać przynajmniej 5 minut i ponownie uruchomić maszynę.
5. Na wyświetlaczu pojawiają się na przemian: ER1 + OPC (Rys.30.B).	Włącza się ochrona termiczna z racji dużej absorpcji mocy spowodowanej: cięciem zbyt wysokiej trawy lub zablokowaniem.	Zwiększyć wysokość cięcia, jeżeli trawa jest bardzo wysoka lub wyczyścić urządzenie (par. 7.4).
6. Na wyświetlaczu pokazuje się symbol ER1 (Rys.30.B).	Przeciążenie elektryczne napędu silnika w ciężkich warunkach pracy (napęd przeciążony).	Sprawdzić czy koła nie są zablokowane i, jeśli to konieczne, wyczyścić je. Skontrolować pochyłość terenu.
7. Na wyświetlaczu pojawiają się na przemian: 100% + ER3 (Rys.30.B).	Anomalia podłączenia elektrycznego pomiędzy akumulatorem a silnikiem.	Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa i skontaktować się z centrum serwisowym w celu kontroli.
8. Na wyświetlaczu pokazuje się symbol ER2 (Rys.30.B).	Zablokowane urządzenie tnące.	Zatrzymać urządzenie, wyjąć kluczyk bezpieczeństwa. Usunąć ewentualne elementy blokujące. Jeżeli problem utrzymuje się, skontaktować się z centrum serwisowym.
9. Na ekranie pojawiają się zamiennie symbole ER2+ER3 (Rys.30.B).	Anomalia silnika.	Wyjąć kluczyk bezpieczeństwa i skontaktować się z centrum serwisowym.
10. Skoszona trawa nie jest zbierana do pojemnika na trawę.	Urządzenie tnące uderzyło w obce ciało lub wewnątrz podwozia jest zabrudzone.	Zatrzymać urządzenie, wyjąć kluczyk bezpieczeństwa. Wyczyścić wnętrze podwozia. skontaktować się z centrum serwisowym.
11. Nadmierny hałas i/lub drgania.	Poluzowane lub uszkodzone urządzenia tnące.	Zatrzymać urządzenie, wyjąć kluczyk bezpieczeństwa. skontaktować się z centrum serwisowym.
12. Niski poziom naładowania akumulatora.	Trudne warunki użytkowania powodujące zwiększony pobór prądu lub akumulator o zbyt małej pojemności do wymagań roboczych.	Zoptymalizować eksploatację lub użyć drugiego akumulatora lub akumulatora o większej pojemności.
13. Ładowarka akumulatora nie ładuje akumulatora.	Akumulator nie jest prawidłowo włożony do ładowarki akumulatora. Nieodpowiednie warunki pomieszczenia. Zabrudzone styki. Brak napięcia w ładowarce akumulatora. Uszkodzona ładowarka akumulatora.	Sprawdzić, czy umieszczenie akumulatora jest prawidłowe. Ładować w otoczeniu o odpowiedniej temperaturze. Wyczyścić styki. Sprawdzić, czy wtyczka jest podłączona i czy jest napięcie. Wymienić na oryginalny akumulator.

12. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

12.1 ZESTAW DO MULCZOWANIA (RYS.31)

Rozdrabnia skoszoną trawę i zostawia ją na trawniku.

12.2 AKUMULATORY (RYS.32)

Akumulatory homologowane (odn. „Dane techniczne”).

12.3 ŁADOWARKA AKUMULATORA

Urządzenie, które służy do ładowania akumulatora (rys.33).

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 430 Li D48

- d) Motore batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017	EN 55014-1:2017
EN 60335-2-77:2010	EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010	
EN 50581:2012	

- | | | |
|--|-------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato | 90,24 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 92 | dB(A) |
| i) Ampiezza di taglio | 41 | cm |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.01.2019

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

CP1 480 Li D48

- d) Motore batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 55014-1:2017
EN 60335-2-77:2010 EN 55014-2:2015
EN ISO 12100:2010
EN 50581:2012

- g) Livello di potenza sonora misurato 94,36 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito 95 dB(A)
i) Ampiezza di taglio 46 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 16.01.2019

Sr. VP Product Technical Division
Maurizio Tursini

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

stiga.com